

## **Erste Anflüge auf Piste 34 in Zürich sicher und reibungslos durchgeführt**

**Genf, 30. Oktober 2003.** Skyguide hat heute auftragsgemäss die ersten Anflüge auf die Piste 34 (Südanflüge) in Zürich durchgeführt. Die Südanflüge konnten sicher und reibungslos abgewickelt werden. In der Zeit von 06.09 Uhr bis 06.56 Uhr sind 17 Flugzeuge auf der Piste 34 gelandet.

Die Bürgeraktionen im Süden des Flughafens hatten keine Auswirkungen auf den Flugbetrieb und haben diesen auch nicht gefährdet.

Nach Ablehnung des Staatsvertrages durch die eidgenössischen Räte hat skyguide in kurzer Zeit umfassende Anpassungen vorgenommen, um den von der deutschen Regierung einseitig verfügten Restriktionen nachzukommen.

Skyguide setzt die einseitige deutsche Verordnung um, wobei die oberste Priorität der Sicherheit gilt. Allfällige Kapazitätsreduktionen und Verspätungen, die sich daraus ergeben können, müssen in Kauf genommen werden.

skyguide  
swiss air navigation services ltd  
media relations

contact (for media only):  
phone: +41 22 417 40 08  
e-mail: [presse@skyguide.ch](mailto:presse@skyguide.ch)  
internet: [www.skyguide.ch](http://www.skyguide.ch)

## **Premières approches sur la piste 34 à Zurich en toute sécurité**

**Genève, 30 octobre 2003.** Conformément au mandat reçu, skyguide a effectué aujourd'hui les premières approches sur la piste 34 à Zurich (par le sud). Les approches par le sud se sont déroulées en toute sécurité et sans difficulté. Entre 06.09 heures et 06.56 heures, 17 avions ont atterri sur la piste 34.

Les actions de citoyens au sud de l'aéroport n'ont pas eu d'incidence sur les opérations aéronautiques, ni représenté de risque.

Après le rejet par les Chambres du contrat germano-suisse, skyguide a entrepris dans un délai restreint des adaptations conséquentes pour se conformer aux restrictions imposées par le gouvernement allemand.

Skyguide met en œuvre le décret unilatéral du gouvernement allemand en accordant la priorité absolue à la sécurité. Il faut donc être prêt à accepter d'éventuelles réductions de capacité respectivement des retards.

skyguide  
swiss air navigation services ltd  
media relations

contact (for media only):

phone: +41 22 417 40 08

e-mail: [presse@skyguide.ch](mailto:presse@skyguide.ch)

internet: [www.skyguide.ch](http://www.skyguide.ch)

## **The first southern approach flights on runway 34 into Zurich happened safely and smoothly**

**Geneva, 30th October 2003.** According to instructions skyguide has operated the first landings on runway 34 into Zurich today. The southern approach flights could be conducted safely and smoothly. From 06.09 am to 06.56 am 17 aircraft has landed on runway 34.

The actions taken by inhabitants of the region South of Zurich airport have had no incidence on the air traffic control operations nor have they jeopardized them.

Since the Swiss Chambers dismissed the German-Swiss treaty, skyguide has undertaken consequent adaptations within a very short span of time in order to comply with the restraints imposed by the German government.

Skyguide has set into operation the unilateral German ordinance, giving the overriding priority to safety. Therefore if capacity reductions or delays should occur, they will have to be accepted.

skyguide  
swiss air navigation services ltd  
media relations

contact (for media only):

phone: +41 22 417 40 08

e-mail: [presse@skyguide.ch](mailto:presse@skyguide.ch)

internet: [www.skyguide.ch](http://www.skyguide.ch)